

CAMELEON Workshop 2013



Aline Villavicencio, Cassia Trojahn, Carlos Ramisch

Funded by CAMELEON Project — CAPES-COFECUB project 707/11

Porto Alegre, December 13, 2013

CAMELEON project overview

- 4-years funding from CAPES (Brazil) and COFECUB (France)
- Jan 2011 to Dec 2014
- Research and student missions in both directions
- Part of LICIA international laboratory
- BR: Porto Alegre (UFRGS, PUCRS), São Carlos (UFSCar, NILC)
- FR: Grenoble (LIG), Toulouse (IRIT), Aix-Marseille (LIF)
- 4th CAMELEON workshop: discuss results and future directions for project

Programme I

Session I - Research talks

43412(65) - sala 220 (Sala do conselho)

09:00 Welcome to participants

Cassia Trojahn dos Santos, Aline Villavicencio, Carlos Ramisch

09:10 Criação de thesauros distribucionais: estudo de parâmetros e robusteza

Muntsa Padró

09:25 Comparing the Quality of Focused Crawlers and of the Linguistic Resources Obtained from Them

Bruno Rezende Laranjeira

09:40 Desenvolvimento de um recurso léxico com papéis semânticos para o português

Leonardo Zilio

09:55 Extração de Terminologia Bilíngue Usando Corpora Comparáveis

Kassius Vargas Prestes

10:10 Aplicação da metodologia WaCky na construção de corpus em português

Rodrigo Boos

10:25 **Coffee break**

Programme II

Session II - Research talks + invited talks

43412(65) - sala 220 (Sala do conselho)

10:55 Aplicação do MWE Toolkit na pesquisa de Combinatórias Léxicas Especializadas da linguagem legislativa do meio ambiente

Paulo Guilherme Pilotti Duarte, Anna M. B. Maciel, Cleci Bevilacqua

11:10 Simplificador Lexical usando Wordnet e WFWSE

Marcelly Zanon Boito

11:25 POL: Uma Ferramenta para Visualização, Manipulação e Avaliação de Alinhamentos de Ontologias

Bernardo Severo

11:40 Preliminary results of the CAMELEON task on ontology translation

Cassia Trojahn dos Santos (Univ. Toulouse II - Le Mirail, France)

12:10 How hard is it to translate phrasal verbs?

Carlos Ramisch (Aix-Marseille Univ., France)

12:40 **Lunch**

Programme III

Session III - JeuxDeMots

43413(67) - sala 101 (Laboratório de Ensino - 30 Computadores)

14:30 Registration, instructions and rules

14:45 JeuxDeMots competition

15:55 JeuxDeMots award session

10:25 **Coffee break**

Session IV - Panel and discussion

43412(65) - *sala 218*

16:30 Project presentation, results, future work, discussion

Animated by Carlos Ramisch, Cassia Trojahn dos Santos, Aline Villavicencio

Enjoy the workshop!



Aline Villavicencio, Cassia Trojahn, Carlos Ramisch

CAMELEON Workshop 2013